

L'aurOre boréale

Vol. 04 No. 09

Whitehorse, vendredi 16 septembre 1988

8 pages 0.50

Lettre du chef du gouvernement aux francophones du Yukon!

Cette lettre marque le début des communications avec les Franco-yukonnais du territoire pendant la période où les dispositions de la nouvelle loi sur les langues seront graduellement mises en place.

Le gouvernement du Yukon donne son appui total au concept du développement des langues.

Depuis que la loi sur les langues a été adoptée, en avril, par l'assemblée législative du Yukon, nous avons eu des réunions avec des représentants

fédéraux assignés à cette question pour en discuter la mise en vigueur.

Actuellement nous sommes en train d'établir les détails d'un protocole de versements dont la signature doit avoir lieu à la fin du mois de septembre. Tout de suite après le Yukon devrait commencer à recevoir les fonds nécessaires à l'établissement d'un processus de consultation et la mise en place de services en langue française. Nous sommes prêts à coopérer étroitement

avec vous pour décider quel sera le meilleur usage à faire de cet argent.

NOus devons recevoir des fonds fédéraux pour commencer le projet durant cette année fiscale. Soyez assurés que nous serons attentifs à vos suggestions et que c'est avec plaisir que nous travaillerons avec vous à la tâche qui nous attend.

J'adresse à tous et à toutes mes meilleures salutations
Tony Penikett
Chef du gouvernement.

Maurice Albert parle de la crise du logement

Cécile Girard

Maurice Albert a quitté son Nouveau-Brunswick pour présider aux destinées de la Société d'habitation du Yukon (Yukon Housing). M. Albert, l'oeil vif et la poignée de main chaleureuse, parle avec enthousiasme de la Société dont il est le président depuis bientôt deux ans.

Cette dernière a pour mandat d'assurer une habitation adéquate à tous les Yukonnais... Ce mandat peut sembler lourd à assumer par les temps qui courent! Lorsqu'on parle de logement à Whitehorse on provoque à coup sûr des conversations animées. La situation étant difficile à vivre pour plusieurs, voire catastrophique. Maurice Albert explique ce phénomène de la façon suivante: "Quand l'économie prend de la force il s'en suit presque toujours des problèmes au niveau du logement. Présentement l'économie du Yukon est très forte et cette force amène de plus en plus de gens ici, d'où une plus grande demande de logements. Cependant les investisseurs boudent le secteur de l'habitation parce que ce dernier ne rapporte pas autant que certains autres secteurs de l'économie.

La situation n'est pas simple, et les solutions se doivent d'être multiples. En premier lieu M. Albert estime que le gouverne-

ment ne devrait jamais être la première source de logement au Yukon. Par contre il estime que celui-ci doit réagir si l'industrie ne fonctionne pas. Comment? En injectant de l'argent dans des secteurs spécifiques propres à

rains. Il y a une possibilité de 40 lots qui devraient s'ouvrir sous peu. Il y a en plus toute une gamme de programmes d'améliorations qui touchent les habitations déjà existantes. Souvent celles-ci ont besoin de



Maurice Albert, des solutions multiples à la crise du logement.

contrer la crise du logement, afin aussi que les investisseurs soient tenés d'en faire autant. C'est ainsi que dernièrement la Société d'habitation du Yukon a lancé un appel d'offres destiné aux investisseurs impliqués dans le développement des ter-

réparations majeures ou elles ne tout simplement pas adéquates. Un autre programme "Louer et acheter" (Rent and purchase) devrait permettre à plus de Yukonnais de pouvoir être propriétaire. Celui-ci fonctionne de

Suite p. 2

LES PRIX GRAND COEURS



A la grandeur du pays des bénévoles ont reçus des certificats de prix Grand Coeur

TROIS FRANCO-YUKONNAIS.E.S A L'HONNEUR

Cécile Girard

Lorsqu'on connaît Thérèse Lacroix on est tenté de lui décerner outre son "Prix Grand Coeur", un prix "Grand sourire"! Mère comblée de trois enfants aux études Thérèse habite le Yukon depuis bientôt trois ans, elle arrive de l'Ontario où elle était impliquée dans le mouvement guide. Son implication avec les guides ontariotes lui a d'ailleurs valu une "Distinction pour services bénévoles" décernée par le ministère des affaires civiques et culturelles de cette province.

Chez les Jeannettes

Dès son arrivée ici, Thérèse Lacroix commence à aider chez les Jeannettes (cadettes des guides). Comme il n'y a pas de mouvement guide de langue française au Yukon, Thérèse décide qu'il faut donner une suite aux Jeannettes et en août 87 elle fonde la première compagnie de guides françaises au territoire. Les guides au nombre de neuf se rencontrent une fois par semaine pour une réunion de 90 minutes. Thérèse prépare et planifie chaque réunion avec minutie et enthousiasme. Les guides lui demandent environ trois heures de travail par semaine. Cependant il y a des périodes plus occupées, celles qui précèdent les deux camps annuels. A ce moment Thérèse avoue devoir mettre des "bouchées doubles" de 10 heures.

Récompense

Y-a-t-il une récompense à tous ces efforts? C'est avec les yeux brillants que Mad. Lacroix déclare que oui. "Ma meilleure récompense est le plaisir de voir les filles accomplir de petites choses pourtant si importantes". Ainsi lors du camp d'hiver, au terme d'une journée de ski de fond, les guides reçoivent chacune une allumette. L'objectif: construire un feu et y faire cuire leur propre repas. "La satisfaction que je lis sur leurs figures me payent de tous mes efforts" déclare Thérèse.

Whitehorse Elementary à faire de la tire Sainte-Catherine lors de la semaine culturelle, sur la rue Main à tenir le décompte du "Corporate Challenge" lors du dernier rendez-vous.

Membres de la Société de parents francophones du Yukon, membre du comité d'école d'Emilie-Tremblay, elle est aussi directrice à l'Association des Franco-yukonnais. Elle avoue cependant se sentir un peu tiraillée par le temps et ses activités à l'AFY s'en trouve restreintes. Dans la vie

"MONÉtairement rémunérée" Thérèse Lacroix travaille avec des enfants, elle apprécie donc de pouvoir rencontrer des adultes à travers ses activités de bénévolat. "Faire du bénévolat me permet de voir ce que les autres pensent, ça me permet de voir que je ne suis pas la seule à ressentir l'isolement du nord, et finalement ça me redonne du "pep"!

Un couple bénévole

Wayne et Lise Peace sont au Yukon depuis 14 ans... Et si l'on mettait bout à bout le temps qu'ils ont consacré aux autres par pur altruisme, on serait sûrement étonné du résultat.

Lise et Wayne au cours des années, se retrouvent souvent impliqués dans les mêmes causes, mais ils ont aussi des champs d'activités exclusifs. Par exemple, Lise s'est longtemps impliquée avec les Jeannettes et Wayne avec des équipes de hockey pour jeunes garçons.

Nombreux événements

On ne peut penser à une liste exhaustive de leurs activités respectives, dans des coins oubliés et tus, on retrouve toujours une activité ou un événement qu'ils ont aidé à organiser.

Lise s'est impliquée avec l'Association des Franco-yukonnais dès le début. Elle en fut la trésorière durant deux ans. Elle fut aussi élue directrice pour un terme d'un an, et a été

Suite de p.1

la façon suivante: la Société achète une maison que les gens choisissent eux-mêmes (certains critères devant cependant être respectés) et elle la loue pour une période de cinq ans à ces mêmes personnes. Au terme de cet arrangement ils peuvent aller et discuter d'affaires avec la banque. Les discussions étant

plus faciles puisque la Société a assumé le risque des cinq premières années.

Voilà les solutions de la Société d'habitation du Yukon, différents pamphlets et publications expliquent plus longuement la teneur des différents programmes, ceux-ci sont disponibles au bureau central situé au 410 Jarvis à Whitehorse.

Ne manquez pas bientôt à Whitehorse:

'LA PASSION DE NARCISSE MONDOU'

Pièce de théâtre écrite par Gratien Gélinas.

Les dates et heures du spectacle seront connues et communiquées sous peu!

J & R CLEANING

Service de conciergerie

- Assurance
- Commercial
- Résidentiel
- Estimé gratuit

Laissez-nous faire le gros travail!

Demandez Jean au 668-4969 en tout temps.

la voix française de la région frontière
l'aurOre boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association des Franco-yukonnais.

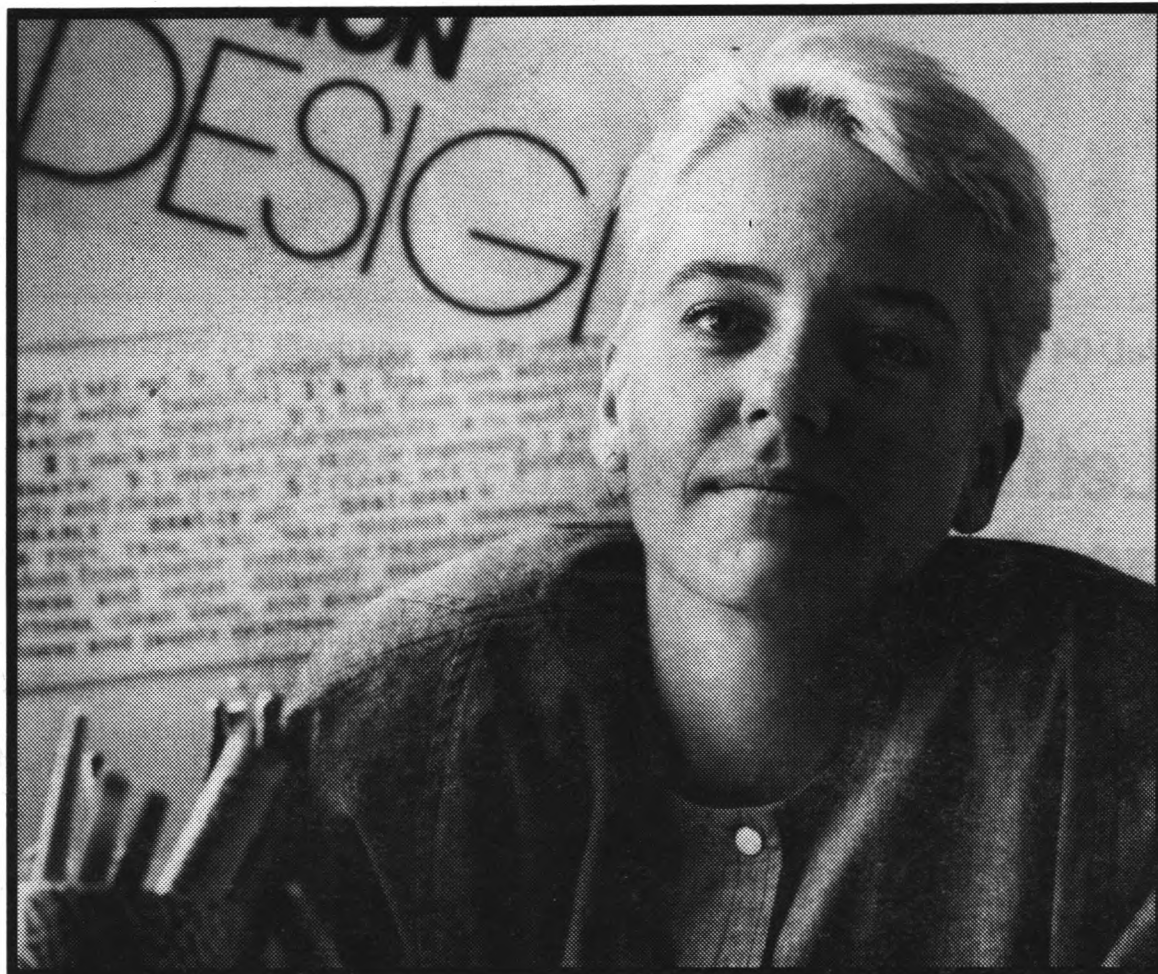
Abonnements: Les demandes d'abonnement, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante: L'Aurore boréale, Case Postale 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1. Tél.: (403) 668-2663.

Un abonnement individuel d'un an (12 numéros) coûte 15\$ (Canada) et 20\$ (étranger). La parution est prévue le 3e vendredi de chaque mois.

La publication de ce journal est réalisée grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat.

Membre associé

APF Association de la presse francophone hors Québec



«Le libre-échange. Soyons prêts à en profiter».

Madame Meghan Gray
TRACE Design
Winnipeg (Manitoba)

«Nous nous préparons à cette éventualité depuis 1987. Nous sommes certes encore petits et jeunes mais nous voyons grand! Nous avons de vastes desseins pour l'avenir. Le marché américain est d'autant plus séduisant pour une entreprise qui, comme la nôtre, exploite de nouveaux créneaux de marché. Les États-Unis offrent énormément de possibilités pour une entreprise comme TRACE Design. Or, les barrières tarifaires nous posent malheureusement bien des embûches... leur élimination va rendre l'exportation de nos produits certainement beaucoup plus facile.

Étant à Winnipeg, nous jouissons d'une position géographique privilégiée puisque nous pouvons expédier nos produits rapidement à notre clientèle de New York, du New Jersey, de Chicago et de Minneapolis. Les marchés vont certainement s'élargir grâce au libre-échange. Nous voulons être prêts.»

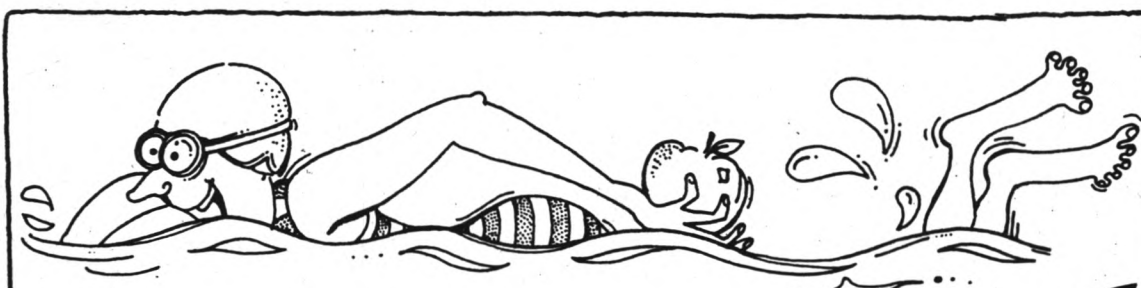
Les Canadiens se préparent pour le libre-échange. Le gouvernement du Canada est là pour les aider.

Si vous avez des questions au sujet de l'Accord de libre-échange, veuillez appeler sans frais au 1-800-267-8527 (8 h à 20 h - heure de l'est - du lundi au vendredi, sauf les jours fériés) ou écrire à cette adresse: Ministère des Affaires extérieures - DMTN - Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

L'honorable John C. Crosbie,
Ministre du Commerce extérieur
Honorable John C. Crosbie,
Minister for International Trade

Affaires extérieures External Affairs
Canada Canada

Canada



Ça, ça fait du bien!

PARTICIPATION



PRIX GRAND COEUR

Editorial

L'école Emilie-Tremblay pour Jasmine et les autres

Jasmine, la fille de mon amie Edith, a commencé la maternelle au début septembre. Avec tout ce que l'expérience comporte de merveilleux et de terrible, Jasmine aime bien l'école et la maîtresse. Edith attendait ce moment avec impatience: "Des vacances ou presque... Quatre heures par jour avec Melissa seulement à la maison" A peine a-t-elle eu le temps de soupirer que déjà de sérieux doutes assaillent Edith. La décision de mettre Jasmine à Emilie-Tremblay est-elle la bonne?

Les enfants qui entrent à l'école française ne parlent pas tous couramment le français et avec le système de niveaux multiples, maternelle, première et deuxième année dans la même classe, comment s'y prendra la maîtresse pour combler les besoins de tout ce petit monde? Ne serait-il pas préférable que Jasmine fréquente l'école anglaise, là où les enfants sont davantage égaux sur le plan linguistique en partant? Ce questionnement est légitime et nécessaire, il témoigne d'une prise de conscience essentielle chez le parent dont l'enfant commence l'école.

Même si l'école Emilie-Tremblay a depuis la rentrée '88 le statut d'école, sa réalité est encore fragile. Certains parents émettent des doutes quant à sa viabilité et à ce chapitre, il est évident que leur participation à l'élaboration de politiques scolaires et activités diverses est extrêmement souhaitable. Encore faut-il que ces parents croient au concept de l'éducation en français en milieu minoritaire.

C'est un fait que quelques enfants entrent à l'école Emilie-Tremblay avec une connaissance très limitée du français. Selon l'article 23 de la Charte des droits et libertés de la personne, ces enfants ont pourtant bel et bien droit à l'éducation en français. Commencer l'école est souvent une expérience cauchemardesque et j'ai la chair de poule à imaginer ces petits, le premier jour d'école, faisant face à cette grande personne qui parle une langue qu'ils ne comprennent pas. L'insuffisance linguistique chez ces enfants est un problème: d'une part elle crée une difficulté d'adaptation chez l'enfant et d'autre part elle risque de ralentir le rythme du groupe.

La garderie française préparerait ces enfants à la rentrée mais un tel service reste à construire de toutes pièces. On récolte ce que l'on sème: les jardins d'enfants, ça ne pousse pas tout seul. Le Yukon n'est certes pas l'endroit idéal pour les fenaisons abondantes, mais son taux de natalité est l'un des plus élevés (sinon le plus élevé) En fait les francophones se débrouillent assez bien de ce côté...

La problématique de l'école française est délicate. C'est légitime de vouloir assurer un avenir stable à sa progéniture: deux langues valent mieux qu'une et offre davantage de possibilités à tous les niveaux. Mais avant tout c'est à l'enfant qu'il faut penser... et pour Francine, Jessica, Jasmine, Joël, Melissa, Etienne, Glenn, Mika, samuel, Nicolas, Emilie, Marie-Soleil, Louis-Philippe, Rachel, Mélina et tous les autres, j'ai le goût de croire que c'est possible d'être heureux en français, d'avoir une école vivante, amusante, enrichissante et épanouissante... Souhaitons que les petits et les grands qui forment depuis quatre ans, les rangs de l'école Emilie-Tremblay puissent en témoigner.

Jeanne Beaudoin

UNE NOUVELLE DIRECTRICE

L'école Emilie-Tremblay a obtenu son statut officiel, L'étape suivante était le choix d'un directeur ou d'une directrice. Madame Louise Paradis fut l'heureuse élue à la direction d'Emilie-Tremblay. Mad. Paradis partagera donc la responsabilité de la gestion avec la directrice de l'école Whitehorse Elementary, Mad. Margot Simonot.



Thérèse Lacroix arborant fièrement son chapeau de cheftaine.

vendeuse de publicité pour l'Aurore boréale. De plus elle a toujours aidé à organiser et préparer les repas et événements spéciaux de l'AFY. On se souvient en particulier de "La cabane à sucre" qui a lieu lors du Rendez-vous (Festival d'hiver de Whitehorse). Une fois par année, la cuisine de Lise se transforme en zone industrielle: tourtières, soupe aux pois, fèves au lard sortent de sa cuisine et sont vendues ensuite au comptoir de la cabane à sucre. Cet événement a toujours beaucoup de succès, et les talents de Lise n'y sont pas étrangers. "Les résultats du travail bénévole ne sont pas immédiats, cependant le travail investi n'est jamais perdu. Un bon exemple est la cabane à sucre, la meilleure récompense est qu'elle est maintenant un fait établi et reconnu" déclare-t-elle avec satisfaction. Nommée bénévole du mois par la ville de Whitehorse, et bénévole de l'année à l'AFY, il y a deux ans Lise semble croire qu'elle ne mérite pas tous ces honneurs! Et pourtant nous n'avons pas encore parlé de son implication avec La Société canadienne du cancer pour laquelle elle s'est longtemps dévouée ou encore ce groupe de touristes français qu'elle a guidé à travers le territoire en juillet dernier.

Toujours disponible

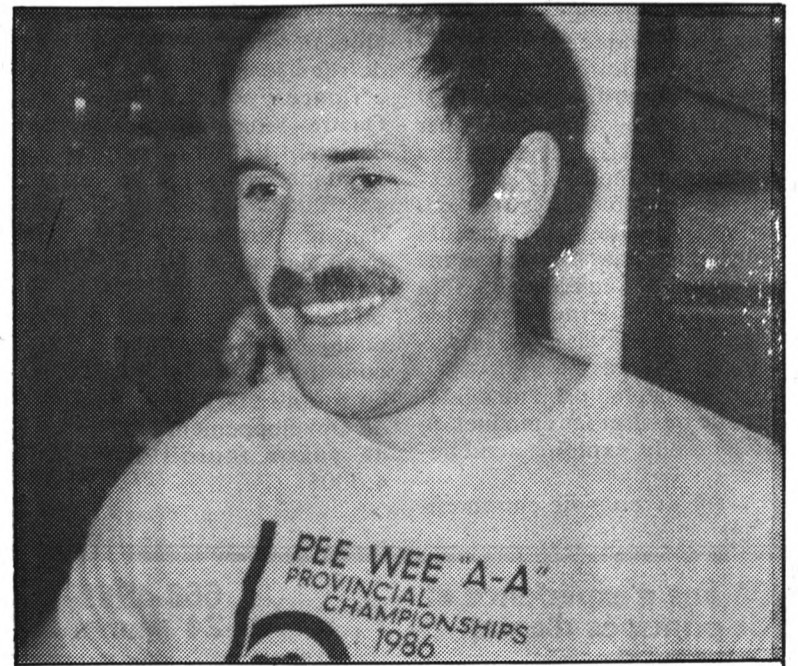
Présentement, Lise avoue être un peu brûlée... Les petites communautés épuisent souvent leurs ressources humaines. En année "sabbatique de bénévolat" elle déclare "Je suis quand même toujours disponible..." C'est ainsi qu'elle se retrouve impliquée dans un atelier de danse folklorique pour l'ouverture du Collège Yukon. C'est presque gênée qu'elle soutient: "Qu'est-ce que tu veux, j'aime ça aider..." Une phrase qui résume bien toute la philosophie de cette femme au coeur grand

comme le territoire.

Tous ceux qui connaissent Wayne Peace sont d'accord pour dire que c'est quelqu'un de sympathique, vous savez "le bon gars" c'est lui!

Une tradition

Wayne Peace à l'âge de 15 ans "bénévoit" déjà... Il faut dire que ses parents avaient établi solidement cette tradition de donner un peu de son temps gratuitement. Vingt ans de bénévolat plus tard, Wayne avoue



Wayne Peace, un coup de main ne l'effraie pas.

tout simplement que s'il est disponible, il ne refuse jamais de donner un coup de main "Si tu es libre et que tu peux le faire, pourquoi pas?" dit-il avec un air convaincu.

Wayne Peace fut de tous les déménagements de l'Association des Franco-yukonnais, il est celui qui transporte les panneaux, les tables, bref, on peut toujours demander à Wayne.

Instructeur

Cependant son véritable champs d'intérêt demeure le sport chez les jeunes. Il a été instructeur de hockey et de soccer durant les 20 dernières années. Il a voyagé avec les équipes de jeunes, les a encouragés et aidés. Certains mois de l'année ce passe-temps demandait de 3 à 4 heures par jour, 6 jours par semaine... En l'écouter parler on sent l'enthousiasme qui pointe, ça lui tente encore... En effet cette année Wayne ne dirige pas d'équipe. Toujours en quête d'excellence il n'avait pas assez de temps pour mener à bien ses activités de bénévole, fervent adepte du dicton

'Ce qui mérite d'être fait, mérite d'être bien fait'

il a préféré ne pas s'impliquer.

Touristes

Si beaucoup de touristes conservent du Yukon le souvenir d'un endroit où les gens sont chaleureux et extraordinaires, c'est à cause de personnes comme Wayne... Il a emmené plus d'un touriste taquiner le poisson sur des rivières connues des dieux seuls!

S'appuyer

Et il faut aussi dire tout le temps qu'il consacre à Lise et aux activités de cette dernière. "Il faut que tu t'appuies l'un l'autre, on s'est toujours mutuellement entraînés dans des affaires différentes" affirme-t-

il en souriant. Perfectionniste, il n'hésite jamais à aider Lise dans les tâches où elle se retrouve, et elle le lui rend bien. Les gens heureux n'ont pas d'histoire... Pourtant l'histoire de Wayne et Lise est bien belle à écouter, parce qu'elle parle de générosité et de bonheur.

FELICITATIONS ET MERCI!

Une première au Canada: LE MANOIR CLOSELEIGH

Le manoir Closeleigh est le premier complexe résidentiel à unités et étages multiples qui soit construit au Canada avec un système de chauffage central et de ventilation installé selon la conception élaborée pour le bâtiment de type R-2000 par Énergie, Mines et Ressources.

Parce qu'il s'agit d'une "première", un temps considérable a été consacré à mettre au point les normes et la technologie susceptibles de satisfaire aux budgets énergétiques rigoureux qui sont maintenant monnaie courante avec la maison unifamiliale R-2000.

Tout d'abord les plans de construction ont été soumis au programme d'ordinateur "hot 2000" afin que l'on puisse établir comment obtenir le meilleur rendement énergétique, sans

perdre de vue l'exigence d'un amortissement raisonnable.

Au cours de la construction, on a procédé à des visites hebdomadaires sur le chantier afin de s'assurer que l'on installait l'isolant, le pare-air et le pare-vapeur de façon à former une enveloppe continue. Il est très important d'empêcher que de l'air chaud et humide puisse pénétrer dans le vide des parois. Non seulement cela se traduirait par une perte de chaleur, mais l'humidité qui s'accumulerait à l'intérieur des parois pourrait à la longue endommager l'ossature de la construction.

La conception du système de ventilation est très importante. Une répartition équilibrée de l'air dans chaque unité assure un milieu ambiant confortable et libre de tout courant d'air, en



Le manoir Closeleigh.

toute saison de l'année.

Une fois le pare-vapeur installé, on a procédé à un test d'étanchéité à l'air. Dans ce test, on a soumis le bâtiment à une dépression, de façon à évaluer la quantité d'air traversant l'enveloppe du bâtiment. Closeleigh Manor a passé le test haut la main.

Tandis que tous les calculs d'ordinateur et les tests renseignent sur la façon dont le bâtiment va se comporter, EMR veut s'assurer qu'il fonctionne effectivement comme prévu. On a donc mis au point un programme complexe et perfectionné de

vérification vingt-quatre heures par jour. Le test porte sur les éléments les plus importants qui sont : la qualité de l'air, la ventilation, l'humidité et la consommation d'énergie.

Il est important qu'on puisse profiter des leçons apprises. Dans le cadre du programme de démonstration sur les communautés éloignées (PDCE), on s'appête à rédiger un rapport portant sur les détails de la construction, accompagné d'une projection de diapositives.

Il est important également que les gens qui habitent dans le type de construction R-2000

comprennent ce qui se passe et comment cela fonctionne. Des ateliers parrainés par le PDCE seront organisés à l'intention des nouveaux locataires de façon à ce que ceux-ci puissent tirer le meilleur profit des systèmes installés pour leur confort.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les programmes de conservation de l'énergie, veuillez appeler le 668-2828 ou vous rendre au bureau du ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources situé à Whitehorse au 2078, 2e avenue.

Un programme de reforestation

Whitehorse— La compagnie Hyland Forest Products vient d'entreprendre un programme de reforestation à long terme, grâce à l'aide fournie en vertu de l'Entente-cadre de développement économique entre le Canada et le territoire du Yukon.

Afin de planifier la reforestation dans la vallée de Upper Liard, la scierie Hyland fera une évaluation de 1,600 hectares de terrains forestiers qui ont été exploités. Les secteurs d'épinettes planches inspectés ont été coupés au cours des 15 à 20 dernières années par les anciens propriétaires de la scierie.

La compagnie projette également de reboiser les étendues de forêt qu'elle exploite actuellement.

Avant de pouvoir entrepren-

dre la plantation de plants et d'autres activités de sylviculture, Hyland doit d'abord déterminer quelles zones abattues n'ont pas repoussées naturellement. La compagnie pourra alors décider quelles méthodes de reboisement seront les plus efficaces pour ces secteurs. Quatre-vingt quinze pour cent des coûts liés au relevé, soit un montant pouvant aller jusqu'à 45,000\$ sont subventionnés dans le cadre de l'Entente auxiliaire Canada/Yukon sur les ressources renouvelables. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) contribue 90% des fonds du projet soit 40,500\$, et le ministère du Développement économique du Yukon fournit 10%, soit 4,500\$

Le relevé de régénération comprendra un dénombrement systématique des arbres, l'examen des terrains avoisinants et l'étude des conditions environnementales. Les données recueillies serviront à dresser des cartes montrant la densité des arbres, par zone et les conditions du site. La division des ressources forestières du MAINC procède actuellement à un relevé de régénération supplémentaire dans le parterre de coupe de la compagnie situé dans la région de Rivière au charbon.

Le reboisement est pratique courante dans d'autres régions du Canada et dans certains pays où l'exploitation forestière joue un rôle important dans l'économie. Depuis la réouverture de la scierie de Watson Lake, en mai 1987, l'exploitation forestière est redevenue une industrie de ressources renouvelable importante au Yukon.

Les plans de reboisement de Hyland Forest Products sont conformes au principe de développement soutenu de l'économie et aux objectifs d'exploitation forestière énoncés dans la stratégie économique du Yukon.

L'Entente auxiliaire Canada/Yukon sur les ressources renouvelables prévoit une aide financière pour les études, les inventaires, les projets-pilotes et les projets de développements industriels qui visent l'expansion et la diversification des ressources renouvelables du Yukon.



N'aimeriez-vous pas être sur la photo?

Joignez l'Association des franco-yukonnais, là où tout le monde peut se retrouver!

- Carte de membre individuelle 20\$
- Carte de membre familiale 30\$
- Un abonnement gratuit à l'Aurore boréale avec chaque carte.
- Réduction et tarifs divers sur des activités culturelles.



NOM: _____

ADRESSE: _____

30 ans d'expérience et de principes d'antan

668-4969
24 heures

Gene Carr Auto (sur rendez-vous seulement)

- Estimé complet chez le client
- Réparations complètes de carrosserie
- Procédé de peinture "Dupont"

Jean Carrier propriétaire

Whitehorse, sans bureau de poste?

Audrey McLaughlin, députée démocrate du Yukon accusait en chambre le ministre responsable des postes Harvie Andre, de transformer Whitehorse en réponse à une question du jeu "Quelques arpents de pièges".

Quelle est la capitale d'un territoire canadien, sans bureau de poste et géré par le fédéral?" demandait Audrey McLaughlin. La réponse: "Whitehorse."

La députée néo-démocrate du Yukon se faisait le porte-parole

des résidents de Whitehorse qui s'inquiètent parce que leur bureau de poste va, dit-on, fermer ses portes à la fin octobre. Et à deux mois à peine de cette fermeture, on ne sait toujours pas, dans la région, ce que le gouvernement a l'intention de faire pour assurer ce service essentiel, sauf que le secteur privé serait impliqué dans la solution. Nombreux sont les résidents de Whitehorse qui auront, parce qu'ils dépendent

d'une boîte postale, à assumer des frais exorbitants.

Madame McLaughlin demandait au ministre s'il est conscient du fait que cette privatisation du service des boîtes postales peut représenter une augmentation des frais de location de l'ordre de 400% à 1,700%.

Madame McLaughlin exhortait le gouvernement à donner immédiatement aux résidents de Whitehorse les réponses aux questions qu'ils sont tout à fait en droit de se poser.

UNE NOUVELLE INDUSTRIE AU YUKON

WHITEHORSE- Une industrie locale d'architecture paysagère amorce la dernière étape dans la création d'une nouvelle industrie au Yukon: la production à grande échelle de semences de plantes indigènes du territoire.

L'entente de développement économique Canada/Yukon aide Decora Landscaping Limited à acheter l'équipement de nettoyage, de traitement et de conditionnement dont la compagnie a besoin pour faire le commerce de semences indigènes du territoire.

La compagnie agrandit sa pépinière de sélection et ses parcelles de reproduction et elle embauche des spécialistes de

l'industrie des semences qui aideront à la gestion de l'affaire.

La phase 1988 du projet de développement des semences indigènes de Decora coûtera environ 175,160\$. La réalisation du projet permettra à la compagnie de Whitehorse de vendre au Yukon des semences convenant tout particulièrement à la production fourragère, au redémarrage, à la lutte contre l'érosion et à l'architecture paysagère dans le nord.

Le nouvel équipement de Decora permettra aussi à la compagnie de fournir des services de nettoyage et de traitement aux agriculteurs qui veulent produire eux-mêmes leurs se-

mences.

80% des frais d'équipement seront payés par l'EDE. Decora se servira de la contribution de 82,560\$ versée en vertu de l'entente auxiliaire sur les ressources renouvelables pour acheter une douzaine de machines spéciales, notamment un compresseur, un nettoyeur de semences, un débardeur, des boîtes de séchage, un convoyeur, un élévateur et un mélangeur-ensacheur.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord fournit 90% des fonds destinés au projet et le ministère du Développement économique du Yukon contribue au reste.

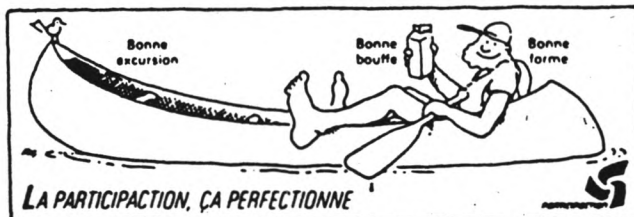
Décret sur les terres


OTTAWA, le 29 août 1988- L'honorable Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a annoncé aujourd'hui qu'afin de faciliter davantage le règlement des revendications territoriales au Yukon, le gouvernement en conseil avait mis de côté et pris possession de terres qui avaient déjà été soustraites à l'aliénation en vertu de la loi sur les terres territoriales.

Ce décret protège également les terres, dans la région de Ross River, Carmacks, et Old Crow, qui n'avaient pas été protégées auparavant.

"Le gouvernement du Canada s'est engagé à protéger des terres pour le Conseil des Indiens du Yukon dans le cadre des négociations actuelles visant à régler leur revendication territoriale, a déclaré M. McKnight. Nous nous sommes engagés à protéger ces terres contre l'aliénation pour d'autres fins et nous avons l'intention de respecter cet engagement pour le bien de tous les habitants du Yukon."

Le décret en conseil prend effet le 25 août 1988 et ne porte pas atteinte aux droits existants.





Bob's Gunworks & Precision Machining

- ARMURIER "MACHINE SHOP"
- REPARATIONS GENERALES
- ARMES A FEU
- VENTE, ACHAT
- MUNITIONS

411, rue Cook
Whitehorse, Yukon
Y1A 2R2

Robert Nantel
Tel.: (403) 667-4380



Un monde entre égaux

INTER PARES

Les droits de la personne: Point de départ du développement

Trois corps mutilés, des chefs de file du mouvement paysan, sont jetés devant l'infâme Porte du diable à la sortie de San Salvador. Des centaines de familles indiennes sont poursuivies dans les montagnes du Guatemala et massacrées pour le crime d'avoir refusé de quitter leurs terres ancestrales. Une vingtaine de manifestants sont abattus dans les rues de Dhaka, au Bangladesh. Aux Philippines, le chef de la fédération des travailleurs de canne à sucre est tué un soir en rentrant d'une réunion. C'est une énumération macabre sans fin.

Ce ne sont pas là des réalités abstraites pour INTER PARES. Ce sont des incidents dans la vie de nos partenaires, c'est le contexte de leur travail et du nôtre.

La plupart des Canadiennes et des Canadiens défendraient le principe que toute personne dispose de certains droits en vertu de leur présence dans la « famille » humaine: le droit de satisfaire leurs besoins les plus élémentaires, de se nourrir et de se loger; le droit de vivre en sécurité à l'abri de la violence; le droit à l'auto-détermination et à l'intégrité culturelle; et le droit de participer librement dans le développement de leur communauté. Au fil des années, nous avons décrit les activités remarquables des organisations locales qui poursuivent ces droits, leurs efforts non seulement pour nourrir les pauvres mais pour les mobiliser à se nourrir eux-mêmes et à éduquer leurs enfants, ainsi que leurs efforts pour améliorer le bien-être de leurs communautés.

À première vue, c'est là un objectif modeste. Mais c'est un objectif qui n'est jamais atteint sans lutte. Le droit à une existence saine n'est pas pris pour acquis partout sur la planète. Dans de nombreux endroits, il est très dangereux de défendre ce droit et de mobiliser les pauvres, parce que l'on menace les privilèges d'une petite minorité et de puissants intérêts économiques. Quand un groupe est parrainé par INTER PARES, nous devons toujours consacrer une partie de nos efforts à défendre son droit à l'existence et le droit des pauvres à une meilleure vie.

Le développement, c'est le changement. Celles et ceux qui prônent le développement prônent le changement. Ceux et celles qui travaillent au milieu d'une injustice révoltante et d'un dénuement extrême prônent des mesures vigoureuses et le changement radical, des transformations dans l'économie et la politique de la communauté. Il ne faut rien de moins. Lorsque la moitié des enfants meurent avant d'avoir cinq ans; lorsque 90% des survivants n'ont jamais la possibilité d'aller à l'école; lorsque les pauvres n'ont aucun avenir, sauf celui d'une sous-alimentation chronique et d'une croissance freinée, et aucun autre décor qu'un taudis; alors, il ne faut rien de moins qu'une mobilisation en faveur d'un changement en profondeur.

Les droits de la personne ont une portée beaucoup plus large dans ce contexte. Nous devons reconnaître le droit des pauvres de rechercher des changements sociaux fondamentaux et leur droit de se mobiliser et de s'opposer au pouvoir. Nous devons défendre nos partenaires lorsqu'ils exercent ce droit. Nous devons venir à leur aide et les accompagner lorsqu'ils sont attaqués. Nous devons nous mobiliser pour changer les structures économiques et politiques internationales qui perpétuent ces injustices.

L'histoire de milliers de groupes locaux et d'organisations populaires est une mobilisation en faveur du changement, face à la répression. C'est le courage des femmes de Banche Sheka au Bangladesh qui demandent aux hôpitaux locaux d'améliorer leurs services aux pauvres. C'est le courage de Krishnammal et des gens de Land for the Tillers Freedom en Inde qui contestent les banques, les propriétaires et les temples pour que les pauvres puissent posséder des terres productives. C'est la force et le courage du Namibian Women's Voice qui lutte contre les politiques sud-africaines de stérilisation obligatoire, de la Federation of Sugarworkers des Philippines, de la Consumers Association of Penang en Malaisie ou du Comité des mères des disparus au Guatemala.

Ces groupes et ces personnes nous laissent un héritage de mobilisation en faveur des droits de la personne. L'appui que les Canadiennes et les Canadiens ont accordé au développement international au cours des dernières décennies a laissé un héritage non seulement d'humanitarisme et de charité; il représente également un engagement en faveur des droits de la personne: le droit de vivre, le droit de satisfaire ses besoins élémentaires, et le droit de préparer un avenir prospère et pacifique.

C'est alors que le développement peut commencer. Si notre courage et notre engagement peuvent être l'égal de ceux de nos partenaires à l'étranger, cet espoir peut se concrétiser. Il ne faut rien de moins pour nous et pour l'humanité.

Un monde entre égaux est un service d'information offert aux journaux membres de l'Association de la presse francophone hors Québec. La chronique se veut une réponse à l'intérêt sans précédent des Canadien(ne)s à l'égard du tiers monde et des efforts de développement qui s'y déroulent. Cette initiative d'INTER PARES, organisme à but non-lucratif, est appuyée financièrement par l'ACDI. Depuis dix ans INTER PARES appuie des projets de développement dans le tiers monde et au Canada qui visent à enrayer la pauvreté, la maladie, la faim et l'impotence. Si vous désirez vous associer à notre travail de solidarité, nous acheminer vos commentaires ou obtenir plus d'informations, écrire à: Un monde entre égaux, INTER PARES, 58, rue Arthur, Ottawa (Ontario), K1R 7B9, ou téléphoner à (613) 563-4801.

JEU LANGUE

Jean-Paul Tanguay

Selon le rythme traditionnel de nos vies, plusieurs de nos con-citoyens partagent encore trois repas par jour. Les nouveaux régimes et les quarts de travail ont bouleversé la rigidité de ce programme. Tout de même une fois le jour, la famille se groupe pour un bon repas; à cette occasion les mots du jour reviennent, nous les trouvons aussi dans d'autres langues. Trouvez la bonne phrase dans la colonne alphabétique.

- 1 - Menu
- 2 - Apéritif
- 3 - Hors d'oeuvre
- 4 - Salade
- 5 - Potage
- 6 - Filet mignon
- 7 - Croquette de veau
- 8 - Roti
- 9 - Gruyère
- 10 - Soufflé
- 11 - Mousse
- 12 - Charlotte russe
- 13 - Digestif

- A = boisson consommée après le repas
- B = crème entourée de biscuits
- C = pièce de boeuf très estimée
- D = viande revêtue de pâte frite
- E = boisson avant le repas
- F = herbes ou légumes assaisonnés
- G = mets servis au début du repas
- H = aliment liquide: bouillon, pâtes, légumes
- I = crème fouettée avec essence
- J = viande cuite au four ou à la broche
- K = fromage de Suisse
- L = blanc d'oeufs battu et cuit au four
- M = le détail des mets

Recherche: fricassée, ragoût, tourtière (française Canadienne).

Résultat: 10 à 13 = excellent; 7 à 10 = bon; moins = ?

Solution p. 8

Le concours

"Bonjour les amis"

Tu as la chance de gagner un magnifique livre. C'est facile et amusant!

Envoie tes instruments de musique à "L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse, Yukon Y1A 4Z1.

Si le nord... Joseph Ladue (Ledoux), un homme d'affaires averti

On ne peut nier la part que les Canadiens-français ont joué dans l'histoire du territoire. Certains noms sont demeurés célèbres, on pense aux Michel Laberge, Emilie Tremblay pour n'en nommer que quelques uns. Certains noms moins connus valent cependant la peine qu'on s'arrête pour les découvrir.

Joseph Ladue (Ledoux) arrive en Alaska en 1882. On s'accorde à dire qu'il est le fondateur de la ville de Dawson. Au moment de la ruée vers l'or, (phénomène connu aussi sous le nom de la grande excitation) ce dernier est propriétaire d'une scierie située sur la rivière Six-

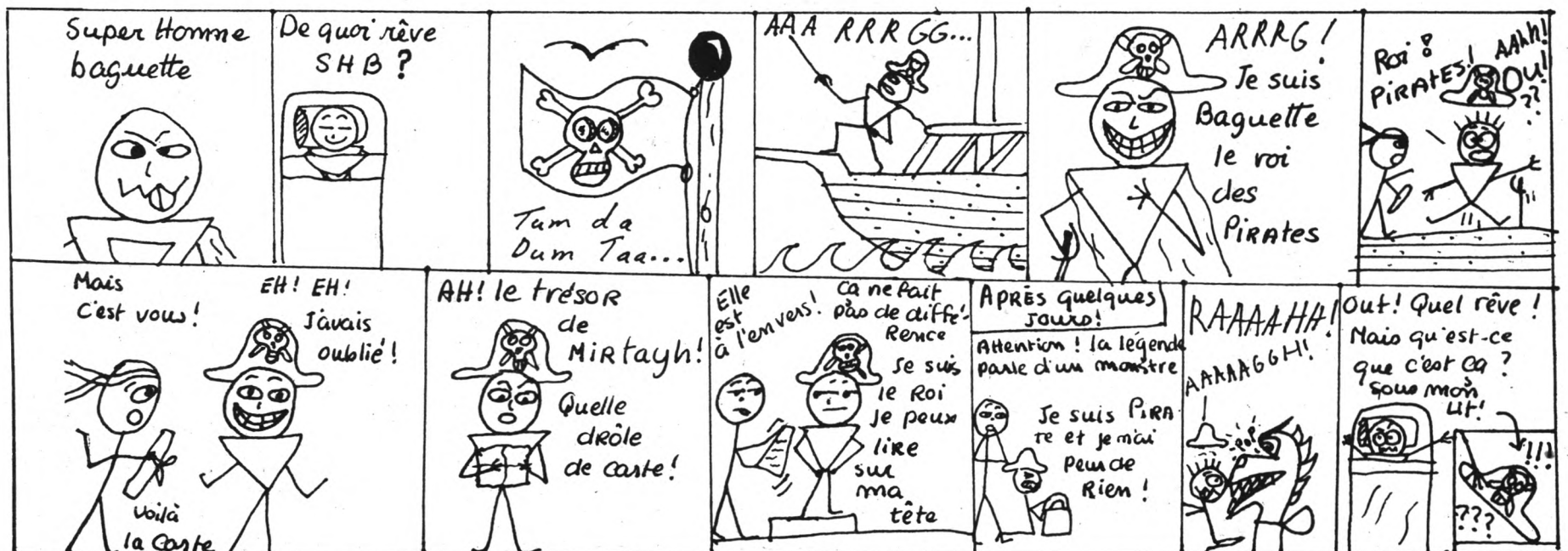
tymile. La Sixtymile suit son cours à une cinquantaine de milles en haut du "Klondike". Joseph Ladue croit aux possibilités d'un poste d'échanges à l'embouchure de cette rivière. Des équipes de mineurs commencent déjà à récolter de l'or et Ladue décide de déménager son moulin à scie à cet endroit. Il s'approprie les terrains avoisinants, et la chance lui sourit puisque la nouvelle de la découverte de l'or s'est déjà répandue comme une traînée de poudre...d'or! Le commerce que Ladue bâtit est la première bâtisse de Dawson. Brillant opportuniste, Joseph Ladue fait alors des affaires d'or pour plus

de deux ans. Son moulin à scie fonctionne jour et nuit. Une autre de ses réalisations est une bâtisse de bois ronds, premier "Saloon" de Dawson. Le Pioneer. Les "saloon" pousseront comme des champignons par la suite, les mineurs ayant besoin de rafraîchir leurs gosiers encrassés de poussière.

Une fois ses lots en ville vendus, Joseph Ladue et son associé Arthur Harper décide de nommer officiellement la ville en l'honneur du docteur Georges Mercier Dawson (1849-1901), ce dernier était directeur du Geological and Natural History Survey of Canada.

CONCOURS BONJOUR LES AMIS

Identifiez les différents instruments de musique et coloriez-les!



LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Les petites soeurs de **Marcelle Dubé** en vacances à Whitehorse, n'ont pas apprécié le Yukon. Elles ont gelé! Ah les filles de Montréal!!!

Un bon retour en classe à toute la gente estudiantine de Whitehorse.

Aurevoir et bonne chance à **Eve Noiro** qui est déménagée à Edmonton.

Johanne Veillette a 14 petits chiens à donner! Avis aux intéressés

De retour en ville, **Sylvie Binette** est plus épanouie que jamais.

Bienvenue aux quatre nouveaux moniteurs de français.

Saviez-vous que l'ami **Jacques Breton** est un connaisseur de champignons et qu'il en cueille régulièrement. Un mycologue averti en vaut deux! C'est le cas de le dire!

"Dawson en septembre, c'est ennuyant" (**Jeanne Beaudoin**)

La belle **André North** est de retour à Whitehorse. Et pourtant nous l'avons tous vu s'envoler pour le Québec... En route pour Vancouver, elle a changé d'idée et a décidé de revenir pour l'hiver. Tant mieux!

Charlotte Ouellet a réalisé un vieux rêve, c'est au volant d'une camionnette Toyota que la présidente de l'Association des Franco-yukonnais se déplacera désormais!

Saumon autour du monde

Whitehorse — Il se peut que le saumon mariné rejoigne bientôt le caviar dans les épiceries fines et les restaurants du monde entier.

Tel est l'espoir de **Barry Enders** qui vient de recevoir une subvention de 13,900\$ en vue de mettre sur le marché des échantillons de la production de saumon de cette année.

La compagnie d'**Enders**, Tamarack Enterprises, s'apprête à acheter du saumon sockeye de Whitehorse et du saumon keta de Dawson. Cette entreprise installée à Whitehorse va traiter et emballer 1,000 échantillons du nouveau produit, puis les livrer à de multiples points de vente au Canada, aux Etats-Unis et au Japon.

Le hareng mariné est une spécialité bien connue sur les marchés européens et nord-américains, mais le saumon mariné n'a jamais encore été commercialisé. Si Tamarack Enterprises trouve un marché important pour cette nouvelle spécialité, cette société envisagera une augmentation de sa production dès l'an prochain. Elle envisagera aussi d'ajouter la truite et l'omble arctique à ses cuves de marinage.

PLANIFICATION DE LA REGION KLUANE

HAINES JUNCTION—L'honorable **Bill McNight**, ministre des Affaires indiennes et du nord et l'honorable **David Porter**, ministre des ressources renouvelables du Yukon, ont annoncé aujourd'hui que la région Kluane avait été choisie comme première région de planification en vertu de l'entente sur l'aménagement des terres du Yukon.

Les ministres ont également annoncé la nomination de six membres à la commission régionale de planification. Ce sont **Keiyh Byram**, **Richard Dickson**, **Joe Johnson**, **Andy Williams**, **Al Tomlin** et **Paul Birckel**.

Les commissaires ont été choisis dans une liste de personnes désignées par les deux gouvernements et le Conseil des Indiens du Yukon, ou à la suite de consultations avec les communautés locales de la région de Kluane.

La Commission régionale de planification est chargée de diriger la préparation du plan d'aménagement de la région Kluane et de faire un rapport aux ministres avec des recommandations sur la meilleure utilisation des terres et des ressources de la région.

tence et leur grande connaissance des conditions locales à la direction de cette première mise en oeuvre de l'entente sur l'aménagement des terres du Yukon", a déclaré **M. McNight** lorsqu'il a annoncé les nominations. "Je suis sûr que leur participation va nous valoir les meilleurs conseils possibles quant à l'utilisation des terres et des ressources de la région Kluane."

"Je me réjouis, a déclaré **M. Porter**, que la commission soit maintenant créée. Cette élaboration d'un plan d'aménagement des terres est la première entreprise de planification de l'utilisation des terres à laquelle participent pleinement le gouvernement fédéral, le gouvernement du Yukon et le Conseil des Indiens du Yukon."

"Le Conseil des Indiens du Yukon, a déclaré **Mike Smith**, son président, félicite deux de ses membres qui ont été nommés pour former la Commission de planification. Le fait que les membres de cette commission vont travailler en équipe montre que l'on reconnaît l'importance d'une planification commune et élaborée de l'aménagement des terres du Yukon."

Par région Kluane on entend la région qui s'étend des frontières de la Colombie-

britannique et de l'Alaska, au sud et à l'ouest, à la ville de Champagne, à l'est, et à la ville de Beaver Creek au nord.

La région comprend les localités de Haines Junction, Burwash Landing, Destruction Bay et Beaver Creek ainsi que la réserve du parc National Kluane. Le plan ne fait aucune recommandation sur l'utilisation des terres à l'intérieur du parc ou dans les limites des collectivités mais tiendra compte dans les recommandations de l'aménagement des terres dans les collectivités et le parc.

La Commission régionale de planification va consulter les habitants et les groupes d'intérêt de la région pour délimiter les questions touchant aux ressources. On va réunir toutes sortes d'informations d'ordre technique sur la situation de la région sur le plan des ressources et on va demander au public d'exprimer son point de vue sur la meilleure utilisation des terres et des ressources.

On va ensuite élaborer un plan d'aménagement des terres et le soumettre à l'approbation des ministres. Une fois approuvé, le plan servira de guide aux organismes gouvernementaux dans le futur aménagement des terres et des ressources de la région.

Emission RENCONTRES

Réunion de tous les gens intéressés à animer ou participer à l'émission de radio Rencontres.

Quand : Mercredi 22 septembre à 18h00.
Où : Aux locaux de l'A.F.Y., 302 Strickland, Whitehorse.

Bienvenue à tous et à toutes, expérience un atout, mais pas nécessaire.

Solution du Jeu Langue:

1 = M; 2 = E; 3 = G; 4 = F; 5 = H; 6 = C; 7 = D; 8 = J; 9 = K; 10 = L; 11 = I; 12 = B; 13 = A.

EPARGNEZ JUSQU'À \$600 À UNE INSTITUTION QUI PREND L'EDUCATION AU SERIEUX!



THE APPLE
EDUCATOR
ASSISTANCE PLAN

Parce que les devoirs ne devraient pas prendre tout votre temps.



TOTAL NORTH COMMUNICATIONS

311 rue Black, Whitehorse (Yukon)
668-5175 Fax: 668-4710



'Les six commissaires vont apporter à la fois leur compé-